

**ANALYSE DER NATURMETAPHERN IM „*BUCH DER
LIEDER: DIE HEIMKEHR*“ VON HEINRICH HEINE**

SKRIPSI

Zulassungsarbeit für die Prüfung zur Erlangung der Würde „Sarjana Pendidikan“
in der Deutschabteilung UPI



vorgelegt von
Fathia Nurul Putri
NIM 2001181

**DEUTSCHABTEILUNG
FAKULTÄT FÜR SPRACHE UND LITERATUR
PÄDAGOGISCHE UNIVERSITÄT INDONESIA
2024**

**ANALYSE DER NATURMETAPHERN IM „BUCH DER LIEDER: DIE
HEIMKEHR“ VON HEINRICH HEINE**

**von
Fathia Nurul Putri**

vorgelegt zur Erlangung der Würde „Sarjana Pendidikan“ in der Deutschabteilung

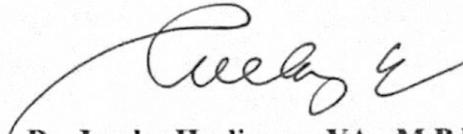
© Fathia Nurul Putri 2024
Universitas Pendidikan Indonesia
August 2024

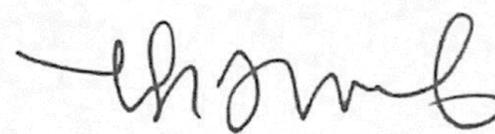
Urheberrechte ©

Diese Abschlussarbeit darf ohne Erlaubnis der Verfasserin weder ganz noch teilweise durch Nachdruck, Fotokopie oder andere Mittel reproduziert werden.

FATHIA NURUL PUTRI
ANALYSE DER NATURMETAPHERN IM „BUCH DER LIEDER: DIE
HEIMKEHR“ VON HEINRICH HEINE

genehmigt von Betreuer

Betreuer I
Acc untuk ujian sidang

Dr. Lucky Herliawan YA., M.Pd.
NIP 196401041989031003

Betreuerin II

Dra. Nuki Nurhani, M.A., Lic., Phil.
NIP 196403271989012001

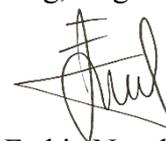
Leiterin der Deutschabteilung FPBS UPI Bandung

Irma Permatyawati, M.Pd.
NIP 198210042005012001

ERKLÄRUNG

Hiermit versichere ich, dass ich diese vorliegende Zulassungsarbeit mit dem Titel „Analyse der Naturmetaphern im „Buch der Lieder: Die Heimkehr“ von Heinrich Heine“ selbständig verfasst und keine anderen als angegebenen Quellen benutzt habe. Damit bin ich einverstanden, dass diese Bachelorarbeit in der UPI-Bibliothek eingestellt und zu Studienzwecken zugänglich gemacht wird.

Bandung, August 2024



Fathia Nurul Putri

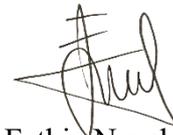
VORWORT

Lob und Dank an Allah SWT, dass Er Seine Liebe und Gnade geschenkt hat, so dass die Verfasserin diese Abschlussarbeit mit dem Titel "Analyse der Naturmetaphern im "Buch der Lieder: Die Heimkehr" von Heinrich Heine". In dieser Arbeit wurden die von Heine verwendeten Naturmetaphern und ihre Bedeutungen im Buch der Lieder: Die Heimkehr diskutiert. Der Zweck dieser Untersuchung ist es, eine der Voraussetzungen für die Teilnahme an der Abschlussarbeit zu erfüllen und einen „*Sarjana Pendidikan*“ in der Deutschabteilung an der Fakultät für Sprachen und Literatur der Pädagogische Universität Indonesien zu erhalten.

Während des Schreibens dieser Arbeit gab es viele Schwierigkeiten und Herausforderungen, mit denen die Verfasserin fertig werden musste. Mit der Hilfe und Unterstützung sowie der Anleitung von verschiedenen Seiten konnte diese Abschlussarbeit jedoch schließlich erfolgreich abgeschlossen werden. Die Verfasserin ist sich bewusst, dass diese Abschlussarbeit noch einige Mängel aufweist. Daher hofft die Verfasserin sehr auf positive Vorschläge und Kommentare, damit diese Abschlussarbeit noch besser werden kann. Abschließend hofft die Verfasserin, dass diese Arbeit sowohl für die Verfasserin als auch für die Leser von Nutzen sein kann.

Bandung, August 2024

Die Verfasserin,



Fathia Nurul Putri

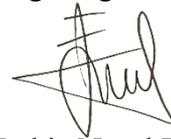
DANKSAGUNG

Lob und Dank gebührt Allah SWT., da er die Verfasserin die Gelegenheit gegeben hat, diese Abschlussarbeit zu schreiben. Ohne Hilfe, Ratschläge und Motivation kann die Verfasserin diese Arbeit nicht fertigstellen. Die Verfasserin möchte daher ihren tiefsten Dank ausdrücken:

1. Der lieben Familie: Frau Rina Niawati, Herrn Rudi Suryana und dem lieben Bruder Sulthan Azis Said, die die Verfasserin während der Zeit immer motiviert haben;
2. Frau Irma Permatawati, M.Pd., der Leiterin der Deutschabteilung und als akademische Betreuerin seit 4 Jahren, die während der Vorlesungen immer motiviert und angeleitet hat;
3. Herrn Dr. Lucky Herliawan Y.A., M.Pd. als ersten Betreuer und Frau Dra. Nuki Nurhani, M.A., Lic., Phil. als Zweitbetreuerin, die von Beginn der Erarbeitung der Abschlussarbeit an immer mit Rat und Tat zur Seite standen;
4. Alle Dozenten von der Deutschabteilung, dem verstorbenen Dr. Setiawan, M.Pd., Dr. Lucky Herliawan Y.A., M.Pd., Drs. Amir, M.Pd., Dra. Hafdarani, M.Pd., Ending Khoerudin, S.Pd., M.Hum, Putrasulung Baginda, S.Pd., M.Hum., Pepen Permana., M.Pd., und Nur Muthmainah, S.Pd., M.A., die der Verfasserin während ihres Studiums und in Seminaren wertvolles Fachwissen vermittelt haben;
5. Frau Ghina Nurulfaridah, S.Hum., die administrative Mitarbeiterin in der Deutschabteilung, die die Verfasserin bei den Verwaltungstechnischen Zwecken viel geholfen haben;
6. Nabilla Medita Putri, Deifiara Nandhini und Hanifah Utami, gute Freundinnen, die immer bei Diskussionen dabei waren und geholfen haben, Fehler während des Schreibprozesses zu korrigieren;
7. Putri Izza Andisty, Venizilia Nur Salman Hidayat, Sugeng Wira Dwy Utama, Dimas Wahyu Mubarak und auch Nabilla Medita Putri als beste Freunde seit Beginn der Lehrveranstaltung;
8. Dem lieben Freund, Azeez Shaheen, der der Verfasserin immer geholfen und motiviert hat und die Verfasserin auch immer wieder daran erinnert hat, mit der Erstellung der Abschlussarbeit weiterzumachen;

9. Der Cousine Hasya Nur'aini Rezqita, die sich auch an Gedichte interessiert und der Verfasserin bei der Untersuchung einer Gedichte viel geholfen hat;
10. Den FreundInnen und den KlassenkameradInnen vom Jahrgang 2020 in der Deutschabteilung;
11. Allen, die der Verfasserin während des Schreibens der Abschlussarbeit Hilfe geleistet und Ratschläge gegeben haben.

Bandung, August 2024



Fathia Nurul Putri

ABSTRAKSI

Putri, Fathia Nurul, 2024. Analisis Metafora Alam dalam Buku „Buch der Lieder: Die Heimkehr“ Karya Heinrich Heine. Skripsi Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman. Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra. Universitas Pendidikan Indonesia. Bandung.

Metafora banyak digunakan dalam karya sastra, khususnya dalam puisi. Metafora dalam puisi digunakan untuk menambah nilai estetika dan juga sebagai ekspresi untuk menuangkan perasaan dan pikiran melalui kata-kata kiasan. Penulis biasanya banyak terinspirasi oleh penggunaan metafora dari objek-objek alam sekitarnya sebagai alat untuk memperindah dan menciptakan suasana yang sesuai dengan isi puisinya. Namun metafora alam ini seringkali menimbulkan berbagai macam perspektif dalam memahami makna isi keseluruhan puisi. Penelitian ini bertujuan untuk meneliti makna metafora alam yang digunakan oleh Heinrich Heine dalam puisi-puisinya di “Buch der Lieder: Die Heimkehr” dengan menggunakan metode kualitatif deskriptif analisis. Peneliti menganalisis jenis metafora alam yang digunakan Heine dengan mengacu pada teori model hierarki linguistik menurut Haley C, yaitu: metafora kosmos, metafora gerak (energi), metafora gravitasi (terestial), metafora hidup (flora), dan metafora hewan (fauna). Dalam 15 puisi “Buch der Lieder: Die Heimkehr”, dapat ditemukan 107 metafora alam. 24 diantaranya termasuk ke dalam metafora kosmos, 28 data ditemukan dalam metafora gerak (energi), 40 data dalam metafora gravitasi (energi), 5 data metafora dalam metafora hidup (flora), dan 10 data termasuk ke dalam metafora hewan (fauna). Melalui penelitian ini dapat ditemukan bahwa metafora yang digunakan Heine dalam karyanya seringkali digunakan untuk menggambarkan suatu keadaan, situasi, dan melambangkan perasaan Heine ketika menulis puisi tersebut. Hasil analisis ini tidak hanya memperdalam pemahaman pembaca akan karya-karya Heine, tetapi juga mengamati kemampuan penulis dalam menggunakan metafora alam untuk menciptakan suasana yang detail dan kompleks. Penelitian ini penting dalam pembelajaran sastra untuk menunjukkan bagaimana elemen alam dapat menyampaikan makna lebih dalam dan luas dalam puisi.

Kata Kunci: *Puisi, Buch der Lieder, Metafora alam, Makna*

ABSTRACT

Putri, Fathia Nurul, 2024. Analysis of Nature Metaphor in the book “Buch der Lieder: Die Heimkehr“ from Heinrich Heine. Undergraduate thesis under German Language Education Departement. Faculty of Language and Literature Education. Indonesia University of Education. Bandung.

Metaphors are often used in literary works, especially in poetry. In poetry, metaphors add aesthetic value and serve as expressions to deliver feelings and thoughts through figurative language. Writers typically draw inspiration from natural objects around them to enhance and create an atmosphere that matches the poem's content. However, these nature metaphors often lead to various perspectives in understanding the poem's overall meaning. This study aims to analyze the meaning of nature metaphors used by Heinrich Heine in his poems in "Buch der Lieder: Die Heimkehr" using a descriptive qualitative method of analysis. The researcher examined the types of nature metaphors used by Heine by referring to the linguistic hierarchy model according to Haley C: position metaphors (cosmos), motion metaphors (energy), gravitation metaphors (terrestrial), life metaphors (flora), and animation metaphors (fauna). In the 15 poems of "Buch der Lieder: Die Heimkehr," 107 nature metaphors were identified: 24 belong to the position metaphor (cosmos), 28 to the motion metaphor (energy), 40 to the gravitation metaphor (terrestrial), 5 to the life metaphor (flora), and 10 to the animation metaphor (fauna). This research reveals that Heine's metaphors often describe scenes, situations, and symbolize his feelings when writing the poems. The analysis results not only deepen the understanding of Heine's works but also highlight his ability to use nature metaphors to create a detailed and complex atmosphere. This research is crucial in literary studies as it demonstrates how nature elements can communicate deeper and wider meanings in poetry.

Keywords: Poems, Buch der Lieder, Nature metaphors, Meaning

KURZFASSUNG

Putri, Fathia Nurul, 2024. Analyse der Naturmetaphern im „Buch der Lieder: Die Heimkehr“ von Heinrich Heine. Abschlussarbeit an der Deutschabteilung der Fakultät für Sprachen und Literatur. Pädagogische Universität Indonesiens. Bandung.

Metaphern sind in literarischen Werken, vor allem in Gedichten, häufig zu finden. Sie werden in der Poesie verwendet, um einen ästhetischen Aspekt zu betonen und um Gefühle und Gedanken durch figurative Worte auszudrücken. Dichter werden oft durch Metaphern aus der Natur inspiriert, um eine Atmosphäre zu erschaffen, die zum Thema eines Gedichtes passt. Naturmetaphern bieten jedoch unterschiedliche Perspektiven beim Verständnis der Bedeutung eines gesamten Gedichtes. Diese Untersuchung konzentriert sich auf die Bedeutung von Naturmetaphern, die Heinrich Heine in seinen Gedichten in "Buch der Lieder: Die Heimkehr" verwendet, mit der Methode der deskriptiven qualitativen Analyse. Die Verfasserin analysierte die Arten von Naturmetaphern nach der Theorie des linguistischen Hierarchiemodells nach Haley C.: Metapher der Position (Kosmos), Metapher der Bewegung (Energie), Metapher der Gravitation (terrestrisch), Metapher des Lebens und Metapher der Animation. In den 15 Gedichten von "Buch der Lieder: Die Heimkehr" werden 107 Naturmetaphern gefunden: 24 davon gehören zur Metapher der Position, 28 zur Metapher der Bewegung (Energie), 40 zur Metapher der Gravitation (terrestrisch), 5 zur Metapher des Lebens und 10 zur Metapher der Animation. Diese Untersuchung zeigte, dass die Metaphern, die Heine in seinen Werken benutzt, oft dazu dienen, eine Szene oder Situation zu beschreiben und Heines Gefühle beim Schreiben seiner Gedichte zu symbolisieren. Die Ergebnisse vertiefen das Verständnis von Heines Werken und zeigen seine Fähigkeit, Naturmetaphern zu verwenden, um eine detaillierte und komplexe Atmosphäre zu schaffen. Diese Analyse ist wichtig für die Literaturwissenschaft, da sie zeigt, wie Naturelemente tiefere und umfassendere Bedeutungen in Gedichten vermitteln können.

Schlüsselwörter: Gedichte, Buch der Lieder, Naturmetapher, Bedeutung

INHALTSVERZEICHNIS

GENEHMIGUNGSBLATT

ERKLÄRUNG	iii
VORWORT	iv
DANKSAGUNG	v
ABSTRAKSI	vii
ABSTRACT	viii
KURZFASSUNG	ix
INHALTSVERZEICHNIS	x
LISTE DER TABELLEN	xii
ANHANGSVERZEICHNIS	xiii
ABSCHNITT I EINLEITUNG	1
1.1 Hintergrund des Problems.....	1
1.2 Untersuchungsfragen.....	3
1.3 Ziele der Untersuchung.....	3
1.4 Nutzen der Untersuchung.....	4
1.5 Aufbau der Abschlussarbeit.....	4
ABSCHNITT II DIE THEORETISCHEN ÜBERLEGUNGEN	6
2.1 Rhetorische Figuren.....	6
2.2 Metapher.....	7
2.2.1 Definition.....	7
2.2.2 Naturmetapher.....	8
2.3 Gedichte.....	11
2.3.1 Definition.....	11
2.3.2 Gedicht „Buch der Lieder: Die Heimkehr“.....	14
2.4 Ausgangspunkt der Überlegungen.....	15
ABSCHNITT III METHODOLOGIE DER UNTERSUCHUNG	17
3.1 Methode der Untersuchung.....	17
3.2 Objekt der Untersuchung.....	17
3.3 Datenerhebung der Untersuchung.....	17
3.4 Die Verfahren der Datenerhebung.....	18
3.5 Datenanalyse.....	18

ABSCHNITT IV ERGEBNIS UND DISKUSSION DER ANALYSE.....	20
4.1 Ergebnis der Datenanalyse	20
4.1.1 Die Naturmetapher im „Buch der Lieder: Die Heimkehr“	20
4.1.2 Analyse der Naturmetaphern.....	21
4.2 Diskussion der Untersuchungsergebnisse	29
ABSCHNITT V SCHLUSSFOLGERUNG, IMPLIKATION UND	
VORSCHLÄGE	31
5.1 Schlussfolgerung	31
5.2 Implikation	31
5.3 Vorschläge.....	32
LITERATURVERZEICHNIS	33
LEBENS LAUF	54

LISTE DER TABELLEN

Tabelle 2.1 Linguistisches Hierarchiemodell nach Haley (2014, Kapitel 6).....	9
Tabelle 2.2 Ausgangspunkt der Überlegungen	16
Tabelle 4.1 Die Klassifikation der Naturmetaphern	20

ANHANGSVERZEICHNIS

Anhang 1: Abschlussarbeitsbrief.....	34
Anhang 2: Dateien Analyse der Naturmetaphern in dem „Buch der Lieder: die Heimkehr“	36
Anhang 3: Dateien von 15 Gedichten im „Buch der Lieder: Die Heimkehr“	45

LITERATURVERZEICHNIS

- Bagus, L. (1993). *Kamus Filsafat*. Jakarta: Gramedia.
- Bettern Anne, Fix, Ulla und Wanning, Berbeli. (2017). *Das Handbuch Sprache in der Literatur*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter GmbH & Co KG.
- Burdorf, D. (2015). *Einführung in die Gedichtanalyse*. Stuttgart: J.B. Metzler .
- George Lakoff, Mark Johnsen. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.
- Heine, H. (1982). *Heinrich Heine Gedichte 1812-1827 Kommentar*. Berlin: Akademie Verlag.
- Jeßing, Benedikt und Köhnen, Ralph. (2012). *Einführung in die neuere deutsche Literaturwissenschaft*. Stuttgart: J.B. Metzlerische Verlagsbuchhan und Carl Ernst Poeschel Verlag GmbH.
- Knowles, Murray und Moon, Rosamund. (2006). *Introducing Metaphor*. London and New York: Routledge Taylor & Francis Group.
- Marvin K. L. Ching, Michael C. Haley und Ronald F. Lunsford. (2014). *Linguistic Perspective on Literature*. New York: Routledge.
- Moleong, L. (2017). *Metodologi Penelitian Kualitatif: Edisi Revisi*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Pradopo und Djoko, Rachmat . (1993). *Pengkajian Puisi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Reimer. M., Camp, E. (2007). *Zur Metapher*. Brill Fink.
- Schüttpelz, E. (1996). *Figuren der Rede: Zur Theorie der rhetorischen Figur*. Berlin: Erich Schmidt Verlag.
- Subadi, T. (2006). *Metode Penelitian Kualitatif*. Surakarta: Penerbit Muhammadiyah University Press Universitas Muhammadiyah Surakarta.
- Waluyo, H. J. (1987). *Teori dan apresiasi puisi*. Jakarta: Erlangga.
- Wilpert, G. (2001). *Sachwörterbuch der Literatur*. Stuttgart: Alfred Kröner Verlag.
- Zakky. (11. Februar 2021). *Ciri-Ciri Puisi dan Penjelasannya (Struktur dan Unsur-Unsur Puisi)*. Von ZonaReferensi.com: <https://www.zonareferensi.com/ciri-ciri-puisi/> am 26. November 2024 abgerufen.